

**К. Starovoïtova**  
**К. А. Старовойтова**  
БГЭУ (Минск)

*Научный руководитель М. А. Комарова*

## **PARTICIPATION AUX PROJETS INTERNATIONAUX COMME UN TREMPLIN D'APPRENDRE L'INTERCULTURALITÉ**

### **Участие в международных проектах как платформа для изучения межкультурных особенностей**

**Le but du travail** est d'identifier les différenciations significatives dans les cultures occidentale et orientale et d'étudier les modèles opposés de comportement s'appuyant sur les mentalités différenciantes. Pour atteindre ce but, on a fixé les tâches suivantes: analyser et comparer les modèles dans le comportement des porteurs de différentes cultures.

L'objet du travail est l'étude de l'exclusivité de deux mondes : celui-ci japonais et celui-là occidental à la base de la participation au projet de l'école d'été de Meisei (l'Université de Tokyo).

Le projet de l'Université Meisei vise à fournir un enseignement de l'anglais aux enfants japonais. Il s'agit d'un projet dirigé par des étudiants qui comprend des consignes d'enseignants encadrés, des réunions d'équipe et l'élaboration minutieuse de plans de cours, la pratique et le déroulement de cours en ligne pour les enfants japonais âgés de 11 à 15 ans.

Pendant un mois on a été en communication constante avec les étudiants et les écoliers japonais. Au cours de cette communication interculturelle, des différences culturelles flagrantes ont été découvertes. Le tableau d'analyse ci-dessous comprend quelques exemples illustrant la différence de deux mondes:

<b>Le monde japonais</b>	<b>Le monde occidental (à l'exemple du Bélarus)</b>
Au travail, les relations sont respectueuses, mais un peu sèches, tandis que pendant la pause elles sont chaleureuses	Les gens sont plus ouverts et ont des relations plus profondes et affectueuses
On doit être toujours irréprochable pour ne pas gêner l'impression positive	L'essentiel est de se sentir bien à l'aise
On doit travailler beaucoup et se sacrifier à l'affaire réalisée	On doit travailler beaucoup, mais le travail peut ne pas prendre la première place dans la vie
Il est interdit de prendre l'initiative, il faut seulement suivre les règles	L'initiative personnelle c'est la meilleure manière de parvenir le plus rapidement à son but
Un grand esprit d'équipe règne au travail	La réalisation personnelle prime sur les projets collectifs

Le monde japonais	Le monde occidental (à l'exemple du Bélarus)
C'est un pays collectif. C'est-à-dire on réfléchit, on prend toutes les décisions ensemble	La pensée individuelle prévaut
Il ne faut pas montrer de la pitié à ses supérieurs. Cela les humilie	On peut montrer des sentiments, soutenir, être amis
Les Japonais prêtent une attention particulière à la ponctualité	La ponctualité est importante, mais n'est pas toujours respectée

Ainsi, on a identifié les moeurs et les valeurs de l'Occident et de l'Orient comme extrêmement divergents. La société occidentale repose sur l'individualisme tandis que les Japonais préfèrent le conformisme. Alors que les Japonais restent fidèles à la tradition, la société occidentale se transforme de plus en plus en société de «zapping». La division des cultures en occidentales et orientales ne se fait pas seulement d'après leur situation géographique mais d'après la différente mentalité des peuples, habitant ces territoires, d'après la vision du monde. Cela imprègne tous les côtés de la vie y compris la culture d'entreprise.

V. Oulitskaya

В. И. Улицкая

БГЭУ (Минск)

Научный руководитель Н. И. Курганова

## L'ART ABSTRAIT EST-IL APPRÉCIÉ PAR LES JEUNES BIÉLORUSSES?

### Абстрактное искусство через призму восприятия молодёжи Беларуси

Le choix de notre thème est déterminé par le développement progressif de la culture dans notre pays. **Le but** de cet étude est d'identifier le contenu et la structure du concept «L'art abstrait» dans la conscience linguistique des jeunes Biélorusses.

Nous avons élaboré un questionnaire contenant deux parties: l'information sur les participants de l'enquête et la consigne pour actualiser les connaissances des répondants concernant l'art abstrait. Il a fallu écrire les 5 premières associations à l'expression «L'art abstrait ». 80 participants ont pris part à notre test ce qui nous a permis d'obtenir 349 termes associés. Les données obtenues au cours du test d'association ont été classées selon la méthode proposée par N.I. Kurganova [1, p. 150–156].